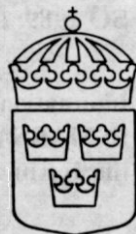


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1989: 19

Nr 19

## Internationell överenskommelse om användning av IN- MARSAT-jordstationer ombord på fartyg inom territo- rialvatten och hamnar

London den 16 oktober 1985

Regeringen beslöt den 14 juni 1988 att överenskommelsen skulle under-  
tecknas utan förbehåll för ratifikation. Överenskommelsen underteckna-  
des den 20 juli 1988 och har ännu inte trätt i kraft.

**International Agreement on the Use of  
INMARSAT Ship Earth Stations within  
the Territorial Sea and Ports**

**Preamble**

The States Parties (hereinafter referred to as "Parties") to this Agreement,

Desiring to achieve the objectives envisaged in Recommendation 3 of the International Conference on the Establishment of an International Maritime Satellite System, 1975-1976, and

Having decided to improve the distress and safety of life at sea communications, and the efficiency and management of ships,

Have agreed as follows:

*Article 1*

(1) Pursuant to the provisions set forth in this Agreement and in accordance with navigational rights established under international law, Parties shall permit in their territorial seas and ports the operation of approved ship earth stations appertaining to the maritime space communication system provided by the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT) and properly installed aboard ships flying the flag of any other Party (hereinafter referred to as "INMARSAT Ship Earth Stations").

(2) Such permission shall at all times be restricted to the use of maritime mobile-satellite frequencies by the INMARSAT Ship Earth Station and shall be subject to compliance by the INMARSAT Ship Earth Station with the applicable Radio Regulations of the International Telecommunication Union and the conditions set forth in Article 2 of this Agreement.

*Article 2*

(1) The operation of INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to the following conditions:

(a) it shall not be prejudicial to the peace, good order and security of the Coastal State;

**Internationell överenskommelse om användning av INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg inom territorialvatten och hamnar**

**Inledning**

De stater som är parter (nedan kallade "parterna") i denna överenskommelse,

som önskar uppnå de mål som avses i rekommendation 3 från internationella konferensen 1975-1976 om upprättande av ett internationellt maritimt telesatellitesystem, och

som har beslutat att förbättra nöd- och sjösäkerhetskommunikationerna samt fartygens effektiva användning,

har kommit överens om följande.

*Artikel 1*

(1) Parterna skall enligt bestämmelserna i denna överenskommelse och i översstämmelse med sjöfartens rättigheter enligt folkrätten inom sina territorialvatten och hamnar tillåta användning av godkända jordstationer ombord på fartyg tillhörande det system av maritima telekommunikationer via rymden som tillhandahålls av internationella organisationen för maritima telekommunikationer via satellit (INMARSAT) och vilka vederbörligen installerats ombord på fartyg som för en annan parts flagga (nedan kallade "INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg").

(2) Sådant tillstånd skall alltid begränsas till användning av frekvenser för maritim mobil satellittrafik vid INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg och ges under förutsättning att INMARSAT-jordstationen ombord på fartyg iakttar tillämpliga bestämmelser i internationella teleunionens radioreglemente samt de villkor som anges i artikel 2 i denna överenskommelse.

*Artikel 2*

(1) Användningen av INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg skall vara underkastad följande villkor:

(a) den får inte menligt inverka på kuststatens lugn, goda ordning och säkerhet;

(b) it shall not cause harmful interference to other radio services operating within the boundaries of the Coastal State's territory;

(c) it shall give priority to distress and safety transmissions in accordance with relevant international conventions and, in particular, the Radio Regulations of the International Telecommunication Union;

(d) safeguard measures shall be taken, subject to relevant safety regulations, during the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in an area containing the presence of explosive gases, in particular during operations relating to oil and other inflammable substances;

(e) INMARSAT Ship Earth Stations shall be subject to inspection by the authorities of the Coastal State at the latter's request, without prejudice to the navigational rights established under international law.

(2) In this Agreement, "Coastal State" means the State in whose territorial sea and ports the INMARSAT Ship Earth Station, subject to the provisions of this Agreement, is operating.

#### Article 3

Parties may, without prejudice to navigational rights established under international law, restrict, suspend or prohibit the operation of INMARSAT Ship Earth Stations in ports and areas of territorial sea specified by them. Without prejudice to the entry into force of such restriction, suspension or prohibition, as determined by the Party, it shall be notified to the Depositary of this Agreement as soon as possible.

#### Article 4

Without prejudice to distress and safety communications, the permission referred to in paragraph (1) of Article 1 of this Agreement may be limited to the rights which the flag State grants under paragraph (1) of Article 1 within its territorial sea and ports to the ships of the Coastal State concerned.

#### Article 5

Nothing in the present Agreement shall be construed as preventing the granting of any wider facilities by a Party in respect of the

(b) den får inte störa andra radiokommunikationer inom kuststatens territorium;

(c) den skall ge prioritet åt nöd- och säkerhetsändningar i enlighet med tillämpliga internationella konventioner och i synnerhet internationella teleunionens radioreglemente;

(d) skyddsåtgärder skall vidtas enligt tillämpliga säkerhetsbestämmelser då INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg används inom ett område där det förekommer explosiva gaser, särskilt vid verksamhet som hänför sig till olja och andra lättantändliga ämnen;

(e) INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg får inspekteras av kuststatens myndigheter på den senares begäran, utan inskränkning i sjöfartens rättigheter enligt folkrätten.

(2) I denna överenskommelse avses med "kuststat" den stat inom vars territorialvatten och hamnar INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg används enligt bestämmelserna i denna överenskommelse.

#### Artikel 3

Parterna får, utan inskränkning i sjöfartens rättigheter enligt folkrätten, begränsa, upphäva eller förbjuda användning av INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg inom hamnar och territorialvatten som de närmare anger. Utan att inverka på ikraftträdandet av sådana restriktioner, upphävanden eller förbud såsom de beslutats av parten skall depositarien till denna överenskommelse så snart som möjligt underrättas om dessa.

#### Artikel 4

Utän att menligt inverka på nöd- och säkerhetskommunikationer får det tillstånd som avses i artikel 1, punkt (1) i denna överenskommelse begränsas till de rättigheter som flaggstaten enligt artikel 1, punkt (1) inom sitt territorialvatten och hamnar beviljar fartyg tillhörande berörda kuststat.

#### Artikel 5

Ingenting i denna överenskommelse får tolkas så att det hindrar en part att bevilja mer omfattande rättigheter vad avser an-



operation of INMARSAT Ship Earth Stations.

*Article 6*

This Agreement shall not apply to warships and other government ships operated for non-commercial purposes.

*Article 7*

(1) Any State may become Party to this Agreement by:

- (a) signature; or
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession or adhesion.

(2) This Agreement shall remain open for signature in London from 1 January 1986 until it enters into force and shall thereafter remain open for accession or adhesion.

*Article 8*

(1) This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date on which twenty-five (25) States have become Parties.

(2) For a State whose instrument of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion is deposited after the date on which this Agreement enters into force, this Agreement shall enter into force on the date of such deposit.

*Article 9*

A Party may withdraw from this Agreement at any time by notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect ninety (90) days after the date of receipt by the Depositary of the Party's written notification to withdraw.

*Article 10*

(1) The Director General of INMARSAT shall be the Depositary of this Agreement.

(2) The Depositary shall, in particular, promptly notify all Parties to this Agreement of:

- (a) any signature of this Agreement;

vändning av INMARSAT-jordstationer ombord på fartyg.

*Artikel 6*

Denna överenskommelse skall inte tillämpas på krigsfartyg och andra statsägda fartyg som används för icke-kommersiella ändamål.

*Artikel 7*

(1) En stat kan bli part i denna överenskommelse genom

- (a) undertecknande; eller
- (b) undertecknande med förbehåll för ratifikation, godtagande eller godkännande följt av ratifikation, godtagande eller godkännande; eller

(c) anslutning.

(2) Denna överenskommelse skall förbli öppen för undertecknande i London från den 1 januari 1986 till dess den träder i kraft och skall därefter förbli öppen för anslutning.

*Artikel 8*

(1) Denna överenskommelse träder i kraft trettio (30) dagar efter den dag då tjugofem (25) stater har blivit parter.

(2) För en stat vars ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument deponeras efter den dag då denna överenskommelse träder i kraft träder överenskommelsen i kraft dagen för deponeringen.

*Artikel 9*

En part kan frånträda denna överenskommelse vid vilken tidpunkt som helst genom notifikation till depositarien. Frånträdan träder i kraft nittio (90) dagar efter den dag då depositarien mottog partens skriftliga notifikation om detta.

*Artikel 10*

(1) INMARSAT:s generaldirektör skall vara depositarie för denna överenskommelse.

(2) Depositarien skall särskilt omgående underrätta alla parter i överenskommelsen om

- (a) varje undertecknande av denna överenskommelse;

(b) the date of entry into force of this Agreement;

(c) any deposit of instruments of ratification, acceptance, approval, accession or adhesion;

(d) the date on which a State has ceased to be a Party to this Agreement;

(e) any other notifications and communications relating to this Agreement.

(3) Upon entry into force of this Agreement, the Depositary shall transmit a certified copy to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations. At the same time, the Depositary shall transmit a certified copy of this Agreement to the International Telecommunication Union and to the International Maritime Organization.

#### Article 11

This Agreement is established in a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, all the texts equally authentic, and shall be deposited with the Depositary, who shall send a certified copy to Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE AT LONDON on this sixteenth day of October of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty Five.

(b) dagen för överenskommelsens ikraftträdande;

(c) deponering av ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument;

(d) dagen då en stat har upphört att vara part i denna överenskommelse;

(e) andra notifikationer och meddelanden som rör överenskommelsen.

(3) När denna överenskommelse träder i kraft, skall depositarien överlämna en bestyrkt kopia till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering och offentliggörande enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga. Depositarien skall samtidigt överlämna en bestyrkt kopia av denna överenskommelse till internationella teleunionen och internationella sjöfartsorganisationen.

#### Artikel 11

Denna överenskommelse är upprättad i ett enda original på engelska, franska<sup>1</sup>, ryska<sup>1</sup> och spanska<sup>1</sup> språken, vilka texter har lika giltighet, och skall deponeras hos depositarien, som skall sända en bestyrkt kopia till parterna.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av sina respektive regeringar, undertecknat denna överenskommelse.

UPPRÄTTAD I LONDON den 16 oktober 1985.

<sup>1</sup> De franska, ryska och spanska texterna har här uteslutits.